

# Dziennik Urzędowy

## Unii Europejskiej

L 275



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 53

20 października 2010

Spis treści

## I Akty ustawodawcze

## DYREKTYWY

- ★ Dyrektywa Rady 2010/66/UE z dnia 14 października 2010 r. zmieniająca dyrektywę 2008/9/WE określającą szczegółowe zasady zwrotu podatku od wartości dodanej, przewidzianego w dyrektywie 2006/112/WE, podatnikom niemającym siedziby w państwie członkowskim zwrotu, lecz mającym siedzibę w innym państwie członkowskim ..... 1

## II Akty o charakterze nieustawodawczym

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE

2010/622/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 7 października 2010 r. w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej Umowy między Unią Europejską a Federacyjną Republiką Brazylii w sprawie zniesienia wiz krótkoterminowych dla posiadaczy paszportów zwykłych ..... 3

## ROZPORZĄDZENIA

- Rozporządzenie Komisji (UE) nr 936/2010 z dnia 19 października 2010 r. ustanawiające standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw ..... 5

Cena: 3 EUR

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

Rozporządzenie Komisji (UE) nr 937/2010 z dnia 19 października 2010 r. zmieniające ceny reprezentatywne oraz kwoty dodatkowych należności przywozowych w odniesieniu do niektórych produktów w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (UE) nr 867/2010 na rok gospodarczy 2010/11 .....	7
---	---

DECYZJE

2010/623/UE:

★ Decyzja Rady z dnia 11 października 2010 r. zmieniająca decyzję 1999/70/WE dotyczącą zewnętrznych biegłych rewidentów krajowych banków centralnych w odniesieniu do zewnętrznego biegłego rewidenta Banca d'Italia .....	9
--	---

2010/624/UE:

★ Decyzja Europejskiego Banku Centralnego z dnia 14 października 2010 r. w sprawie zarządzania operacjami zaciągania i udzielania pożyczek wykonywanymi przez Unię w ramach europejskiego mechanizmu stabilizacji finansowej (EBC/2010/17) .....	10
--	----

---

Sprostowania

★ Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. L 105 z 13.4.2006) .....	11
---	----



## I

(Akty ustawodawcze)

## DYREKTYWY

## DYREKTYWA RADY 2010/66/UE

z dnia 14 października 2010 r.

**zmieniająca dyrektywę 2008/9/WE określającą szczegółowe zasady zwrotu podatku od wartości dodanej, przewidzianego w dyrektywie 2006/112/WE, podatnikom niemającym siedziby w państwie członkowskim zwrotu, lecz mającym siedzibę w innym państwie członkowskim**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 113,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

po przekazaniu projektu aktu ustawodawczego parlamentom narodowym,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego <sup>(1)</sup>,uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(2)</sup>,

stanowiąc zgodnie ze specjalną procedurą ustawodawczą,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dyrektywa Rady 2008/9/WE z dnia 12 lutego 2008 r. określająca szczegółowe zasady zwrotu podatku od wartości dodanej, przewidzianego w dyrektywie 2006/112/WE, podatnikom niemającym siedziby w państwie członkowskim zwrotu, lecz mającym siedzibę w innym państwie członkowskim <sup>(3)</sup>, ma zastosowanie do wniosków o zwrot złożonych po dniu 31 grudnia 2009 r.
- (2) W celu stosowania dyrektywy 2008/9/WE państwa członkowskie zobowiązane są do utworzenia portali elektronicznych, za których pośrednictwem podatnicy mający siedzibę w państwie członkowskim składają wnioski o zwrot VAT zapłaconego w państwie członkowskim, w którym nie mają siedziby. Te portale elektroniczne powinny działać od dnia 1 stycznia 2010 r.
- (3) Wiele poważnych opóźnień i pewne problemy techniczne zakłóciły uruchomienie i funkcjonowanie portali elektronicznych w niektórych państwach członkowskich, uniemożliwiając złożenie niektórych wniosków o zwrot w odpowiednim terminie. Zgodnie z dyrektywą

2008/9/WE wnioski o zwrot należy składać w państwie członkowskim siedziby do dnia 30 września roku kalendarzowego następującego po okresie zwrotu. Z uwagi na ten termin oraz niedostępność niektórych portali elektronicznych niektórzy podatnicy mogli nie być w stanie skorzystać z prawa do odliczenia VAT naliczonego od wydatków poniesionych w 2009 r. Dlatego też należy wyjątkowo przedłużyć ten termin do dnia 31 marca 2011 r. w odniesieniu do wniosków o zwrot dotyczących okresów zwrotu z 2009 r.

- (4) Zgodnie z pkt 34 Porozumienia międzyinstytucjonalnego w sprawie lepszego stanowienia prawa <sup>(4)</sup> zachęca się państwa członkowskie do sporządzania dla ich własnych celów i w interesie Unii własnych tabel, które w możliwie najszerszym zakresie odzwierciedlają korelacje pomiędzy niniejszą dyrektywą a środkami transpozycji, oraz do podawania ich do wiadomości publicznej.
- (5) W celu zapewnienia, by podatnicy nie byli zobowiązani do przestrzegania terminu dnia 30 września 2010 r. w odniesieniu do wniosków o zwrot dotyczących okresów zwrotu z 2009 r., niniejsza dyrektywa powinna być stosowana od dnia 1 października 2010 r.
- (6) Należy zatem odpowiednio zmienić dyrektywę 2008/9/WE,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

## Artykuł 1

W art. 15 ust. 1 dyrektywy 2008/9/WE dodaje się akapit w brzmieniu:

„Wnioski o zwrot odnoszące się do okresów zwrotu z 2009 r. przedkłada się państwu członkowskiemu siedziby najpóźniej do dnia 31 marca 2011 r.”.

<sup>(1)</sup> Opinia z dnia 22 września 2010 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(2)</sup> Opinia z dnia 15 września 2010 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 44 z 20.2.2008, s. 23.

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 321 z 31.12.2003, s. 1.

**Artykuł 2**

1. Państwa członkowskie wprowadzają w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy ze skutkiem od dnia 1 października 2010 r. Niezwłocznie powiadamiają o tym Komisję.

Przepisy przyjęte przez państwa członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez państwa członkowskie.

2. Państwa członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

**Artykuł 3**

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie następnego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejszą dyrektywę stosuje się od dnia 1 października 2010 r.

**Artykuł 4**

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 14 października 2010 r.

W imieniu Rady

J. SCHAUVLIEGE

Przewodniczący

---

## II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE

## DECYZJA RADY

z dnia 7 października 2010 r.

**w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej Umowy między Unią Europejską a Federacją Republiką Brazylii w sprawie zniesienia wiz krótkoterminowych dla posiadaczy paszportów zwykłych**

(2010/622/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 ust. 5,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W celu harmonizacji swojej polityki wizowej z przepisami rozporządzenia Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15 marca 2001 r. wymieniającego państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych, oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu<sup>(1)</sup>, niektóre państwa członkowskie zniosły wizy dla obywateli Federacyjnej Republiki Brazylii (zwanej dalej „Brazylią”) przed ich akcesją do Unii, ponieważ Brazylią znajduje się w wykazie państw trzecich, których obywatele są zwolnieni z obowiązku wizowego.

(2) Z powodów konstytucjonalnych Brazylią nie może jednostronnie znieść obowiązku wizowego dla państw członkowskich; niezbędne jest zawarcie umowy w sprawie zniesienia wiz, która zostanie ratyfikowana przez brazylijski parlament.

(3) Brazylią zawarła dwustronne umowy w sprawie zniesienia wiz z większością państw członkowskich przed ich akcesją do Unii albo przed ustanowieniem wspólnej polityki wizowej. Jednak w przypadku czterech państw członkowskich, z którymi nie zawarto w przeszłości dwustronnych umów w sprawie zniesienia wiz, Brazylią nadal wymaga wiz od obywateli tych państw dla pobytów krótkoterminowych.

(4) Z charakteru wspólnej polityki wizowej oraz wyłącznej kompetencji zewnętrznej Unii w tej dziedzinie wynika, że nie poszczególne państwa członkowskie, lecz wyłącznie Unia może negocjować i zawierać umowy w sprawie zniesienia wiz.

(5) Ze względu na traktowanie przez Brazylią niektórych państw członkowskich w sposób niezgodny z zasadą wzajemności Rada swoją decyzją z dnia 18 kwietnia 2008 r. upoważniła Komisję do negocjowania umowy między Unią a Brazylią w sprawie zniesienia wiz krótkoterminowych w celu zapewnienia w pełni wzajemnego zniesienia obowiązku wizowego.

(6) Negocjacje w sprawie umowy rozpoczęto w dniu 2 lipca 2008 r. i zakończono w dniu 1 października 2009 r.

(7) Umowa między Unią Europejską a Federacyjną Republiką Brazylii w sprawie zniesienia wiz krótkoterminowych dla posiadaczy paszportów zwykłych, parafowana w Brukseli dnia 28 kwietnia 2010 r., powinna zostać podpisana, z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.

(8) Niniejsza decyzja stanowi rozwinięcie przepisów dorobku Schengen, które nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa zgodnie z decyzją Rady 2000/365/WE z dnia 29 maja 2000 r. dotyczącą wniosku Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o zastosowanie wobec niego niektórych przepisów dorobku Schengen<sup>(2)</sup>; Zjednoczone Królestwo nie uczestniczy w związku z tym w jej przyjęciu i nie jest nią związane ani jej nie stosuje.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 81 z 21.3.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 131 z 1.6.2000, s. 43.

- (9) Niniejsza decyzja stanowi rozwinięcie przepisów dorobku Schengen, które nie mają zastosowania do Irlandii zgodnie z decyzją Rady 2002/192/WE z dnia 28 lutego 2002 r. dotyczącą wniosku Irlandii o zastosowanie wobec niej niektórych przepisów dorobku Schengen<sup>(1)</sup>; Irlandia nie uczestniczy w związku z tym w jej przyjęciu i nie jest nią związana ani jej nie stosuje,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii podpisanie Umowy między Unią Europejską a Federacyjną Republiką Brazylii w sprawie zniesienia wiz krótkoterminowych dla posiadaczy paszportów zwykłych (zwanej dalej „Umową”), z zastrzeżeniem jej zawarcia<sup>(2)</sup>.

*Artykuł 2*

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania Umowy w imieniu Unii, z zastrzeżeniem jej zawarcia.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 7 października 2010 r.

*W imieniu Rady*  
M. WATHELET  
*Przewodniczący*

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 64 z 7.3.2002, s. 20.

<sup>(2)</sup> Tekst Umowy zostanie opublikowany wraz z decyzją w sprawie jej zawarcia.

# ROZPORZĄDZENIA

## ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 936/2010

z dnia 19 października 2010 r.

ustanawiające standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”<sup>(1)</sup>),

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1580/2007 z dnia 21 grudnia 2007 r. ustanawiające przepisy wykonawcze do rozporządzeń Rady (WE) nr 2200/96, (WE) nr 2201/96 i (WE) nr 1182/2007 w sektorze owoców i warzyw<sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 138 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

Rozporządzenie (WE) nr 1580/2007 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości celnych dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w części A załącznika XV do wspomnianego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

### Artykuł 1

Standardowe wartości celne w przywozie, o których mowa w art. 138 rozporządzenia (WE) nr 1580/2007, są ustalone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

### Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 20 października 2010 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 19 października 2010 r.

W imieniu Komisji,  
z upoważnienia Przewodniczącego

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 350 z 31.12.2007, s. 1.

## ZAŁĄCZNIK

## Standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich <sup>(1)</sup>	Standardowa stawka celna w przywozie
0702 00 00	MA	73,0
	MK	80,1
	TR	95,0
	XS	87,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	MK	77,8
	TR	131,0
	ZZ	104,4
0709 90 70	TR	135,9
	ZZ	135,9
0805 50 10	AR	77,2
	BR	100,4
	CL	77,6
	IL	91,2
	TR	89,9
	ZA	95,1
	ZZ	88,6
0806 10 10	BR	216,9
	TR	147,6
	US	149,0
	ZA	65,4
	ZZ	144,7
0808 10 80	AR	75,7
	BR	59,6
	CL	85,5
	CN	82,6
	NZ	104,2
	US	82,6
	ZA	85,9
	ZZ	82,3
0808 20 50	CN	75,3
	ZA	88,6
	ZZ	82,0

<sup>(1)</sup> Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.



**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 937/2010****z dnia 19 października 2010 r.****zmieniające ceny reprezentatywne oraz kwoty dodatkowych należności przywozowych w odniesieniu do niektórych produktów w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (UE) nr 867/2010 na rok gospodarczy 2010/11**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 951/2006 z dnia 30 czerwca 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 318/2006 w odniesieniu do handlu z państwami trzecimi w sektorze cukru <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 36 ust. 2 akapit drugi zdanie drugie,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Kwoty cen reprezentatywnych oraz dodatkowych należności stosowanych przy przywozie cukru białego, cukru

surowego oraz niektórych syropów zostały ustalone na rok gospodarczy 2010/11 rozporządzeniem Komisji (UE) nr 867/2010 <sup>(3)</sup>. Te ceny i kwoty zostały ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (UE) nr 933/2010 <sup>(4)</sup>.

(2) Zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w rozporządzeniu (WE) nr 951/2006 dane, którymi dysponuje obecnie Komisja, stanowią podstawę do korekty wymienionych kwot,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Ceny reprezentatywne i dodatkowe należności celne mające zastosowanie w ramach przywozu produktów, o których mowa w art. 36 rozporządzenia (WE) nr 951/2006, ustalone na rok gospodarczy 2010/11 rozporządzeniem (UE) nr 867/2010, zostają zmienione zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 20 października 2010 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 19 października 2010 r.

*W imieniu Komisji,  
z upoważnienia Przewodniczącego*

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 178 z 1.7.2006, s. 24.<sup>(3)</sup> Dz.U. L 259 z 1.10.2010, s. 3.<sup>(4)</sup> Dz.U. L 273 z 19.10.2010, s. 11.

## ZAŁĄCZNIK

**Zmienione kwoty cen reprezentatywnych i dodatkowych należności celnych przywozowych dla cukru białego, cukru surowego oraz produktów objętych kodem CN 1702 90 95, obowiązujące od dnia 20 października 2010 r.**

(EUR)

Kod CN	Kwota ceny reprezentatywnej za 100 kg netto produktu	Kwota dodatkowej należności za 100 kg netto produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	58,26	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	58,26	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	58,26	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	58,26	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	50,43	2,34
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	50,43	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	50,43	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,50	0,22

<sup>(1)</sup> Stawka dla jakości standardowej określonej w pkt III załącznika IV do rozporządzenia (WE) nr 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stawka dla jakości standardowej określonej w pkt II załącznika IV do rozporządzenia (WE) nr 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stawka dla zawartości sacharozy wynoszącej 1 %.

# DECYZJE

## DECYZJA RADY

z dnia 11 października 2010 r.

zmieniająca decyzję 1999/70/WE dotyczącą zewnętrznych biegłych rewidentów krajowych banków centralnych w odniesieniu do zewnętrznego biegłego rewidenta Banca d'Italia

(2010/623/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Protokół w sprawie statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, załączony do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 27.1,

uwzględniając zalecenie EBC/2010/11 Europejskiego Banku Centralnego z dnia 23 sierpnia 2010 r. dla Rady Unii Europejskiej w sprawie zewnętrznych audytorów Banca d'Italia <sup>(1)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Sprawozdania finansowe Europejskiego Banku Centralnego (EBC) oraz krajowych banków centralnych Eurosystemu podlegają badaniu prowadzonemu przez niezależnych zewnętrznych biegłych rewidentów rekomendowanych przez Radę Prezesów EBC i zatwierdzanych przez Radę Unii Europejskiej.
- (2) Mandat obecnego zewnętrznego biegłego rewidenta Banca d'Italia wygasł po przeprowadzeniu badania za rok obrachunkowy 2009. Niezbędne jest zatem wyznaczenie zewnętrznego biegłego rewidenta na okres od roku obrachunkowego 2010.
- (3) Banca d'Italia wybrał firmę PricewaterhouseCoopers SpA na swego zewnętrznego biegłego rewidenta na lata obrachunkowe 2010–2015.
- (4) Rada Prezesów EBC zaleciła wyznaczenie PricewaterhouseCoopers SpA na zewnętrznego biegłego rewidenta Banca d'Italia na lata obrachunkowe 2010–2015.

- (5) Należy dokonać odpowiedniej zmiany decyzji 1999/70/WE <sup>(2)</sup> zgodnie z zaleceniem Rady Prezesów EBC,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

### Artykuł 1

Artykuł 1 ust. 6 decyzji 1999/70/WE otrzymuje brzmienie:

„6. Niniejszym zatwierdza się PricewaterhouseCoopers Limited jako zewnętrznego biegłego rewidenta Banca d'Italia na lata obrachunkowe 2010–2015.”.

### Artykuł 2

Niniejsza decyzja staje się skuteczna z dniem jej notyfikacji.

### Artykuł 3

Niniejsza decyzja skierowana jest do Europejskiego Banku Centralnego.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 11 października 2010 r.

W imieniu Rady  
V. VAN QUICKENBORNE  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 233 z 28.8.2010, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 22 z 29.1.1999, s. 69.

**DECYZJA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO****z dnia 14 października 2010 r.****w sprawie zarządzania operacjami zaciągania i udzielania pożyczek wykonywanymi przez Unię  
w ramach europejskiego mechanizmu stabilizacji finansowej****(EBC/2010/17)**

(2010/624/UE)

RADA PREZESÓW EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,  
w szczególności jego art. 122 ust. 2 oraz art. 132 ust. 1,uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Central-  
nych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności jego  
art. 17 i 21 oraz art. 34 ust. 1,uwzględniając rozporządzenie Rady (UE) nr 407/2010 z dnia  
11 maja 2010 r. ustanawiające europejski mechanizm stabili-  
zacji finansowej <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 8,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (UE) nr 407/2010 ustanawia możliwość udzielania przez Unię pomocy finansowej państwom członkowskim, które mają poważne trudności gospodarcze lub finansowe, lub są nimi istotnie zagrożone, z racji nadzwyczajnych okoliczności pozostających poza ich kontrolą, w formie pożyczek lub linii kredytowych udzielanych na mocy decyzji Rady Unii Europejskiej.
- (2) Zgodnie z art. 8 rozporządzenia (UE) nr 407/2010 Komisja Europejska podejmuje konieczne ustalenia w zakresie zarządzania pożyczkami z Europejskim Bankiem Centralnym (EBC). Płatności należne z tytułu kwoty głównej pożyczki wraz z odsetkami państwo członkowskie będące beneficjentem przekazuje na rachunek w EBC czternaście dni roboczych systemu TARGET2 przed upływem terminu danej należności.
- (3) EBC uważa, iż w celu wykonania zadań nałożonych na EBC na mocy rozporządzenia (UE) nr 407/2010 konieczne jest otwarcie specjalnych rachunków na rzecz i na wniosek Komisji oraz krajowych banków centralnych państw członkowskich będących beneficjentami,

**Artykuł 1**

Zgodnie z postanowieniami rozporządzenia (UE) nr 407/2010, EBC wykonuje zadania w zakresie zarządzania pożyczkami oraz realizuje płatności związane z operacjami zaciągania i udzielania pożyczek wykonywanymi przez Unię w ramach europejskiego mechanizmu stabilizacji finansowej.

**Artykuł 2**

Na wniosek Komisji EBC otwiera rachunki na rzecz Komisji; na wniosek krajowego banku centralnego państwa członkowskiego będącego beneficjentem EBC otwiera rachunki na rzecz takiego krajowego banku centralnego.

**Artykuł 3**

Rachunki, o których mowa w art. 2, wykorzystuje się do przetwarzania płatności związanych z europejskim mechanizmem stabilizacji finansowej na rzecz państw członkowskich.

**Artykuł 4**

EBC wypłaca odsetki od pozostającego na wspomnianych rachunkach do kolejnego dnia roboczego salda dodatniego w wysokości odpowiadającej mającej zastosowanie stopie depozytu w banku centralnym na koniec dnia, przy użyciu metody naliczania przyjmującej, że rok wynosi 360 dni (actual/360 basis).

**Artykuł 5**

Zarząd EBC podejmie środki niezbędne dla wykonania niniejszej decyzji.

**Artykuł 6**Niniejsza decyzja wchodzi w życie następnego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem dnia 14 października 2010 r.

Jean-Claude TRICHET  
Prezes EBC<sup>(1)</sup> Dz.U. L 118 z 12.5.2010, s. 1.

**SPROSTOWANIA****Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen)**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 105 z dnia 13 kwietnia 2006 r.)

## 1. Strona 5, art. 4 ust. 2:

*zamiast:* „2. Na zasadzie odstępstwa od art. 1 (...)”,

*powinno być:* „2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 (...)”.

## 2. Strona 30, załącznik VII, pkt 1:

*zamiast:* „Na zasadzie odstępstwa od art. 5 oraz art. 7–13, głowy państw i członkowie ich delegacji, których przyjazd i wyjazd został oficjalnie zapowiedziany straży granicznej drogą dyplomatyczną, nie mogą podlegać odprawie granicznej.”,

*powinno być:* „Na zasadzie odstępstwa od art. 5 oraz art. 7–13, głowy państw i członkowie ich delegacji, których przyjazd i wyjazd został oficjalnie zapowiedziany straży granicznej drogą dyplomatyczną, mogą nie podlegać odprawie granicznej.”.

---





## CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

